



Informativo da Comunidade
Brasileira de Nagahama

nº48
Fevereiro/2012

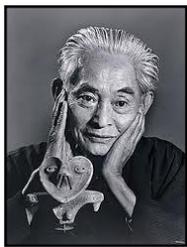
Olá comunidade brasileira de Nagahama!!
Vocês conhecem os escritores da literatura japonesa? Nesta edição vamos falar de alguns autores cujos livros foram traduzidos para o português. Não deixem de ler!



Escritores Japoneses



NATSUME SOSEKI, pseudônimo de Natsume Kin'nosuke (1867~1916), foi um dos principais escritores da era Meiji e Taisho. Como a família era contra sua idéia de ser escritor, passou a assinar o nome Soseki que significa "incômodo" em chinês. Sua figura aparece nas cédulas de 1000 ienes, impressas entre 1984 e 2004. Natsume nasceu em Edo, atual Tóquio. Estudioso da literatura tradicional chinesa desde a infância, ingressa aos 23 anos na Universidade Imperial (atual Universidade de Tóquio) para cursar literatura inglesa. Algumas de suas obras foram traduzidas para o português como "*Wagahai wa neko de aru*" (Eu sou um gato), "*Sorekara*" (Então), "*Mon*" (Portão), "*Kokoro*" (Coração), "*Michikusa*" (O capim ao lado do caminho).



YASUNARI KAWABATA (1899~1972) foi o primeiro escritor japonês a receber o Prêmio Nobel de Literatura, em 1968. É considerado um dos representantes máximos da literatura japonesa do século XX. Nascido em Osaka, teve uma infância marcada pela solidão ao perder todos os seus parentes mais próximos antes dos 15 anos. Em 1920 ingressou na Universidade Imperial de Tóquio onde estudou literatura. Foi um dos fundadores da "*Bungei Jidaí*", uma revista literária influenciada pelo movimento modernista ocidental. Nesta revista publicou "*Izu no Odoriko*" (A Dançarina de Izu). Seu primeiro romance foi "*Yukiguni*" traduzido para o português (do Brasil) "O País das Neves". Além desses, há outras obras traduzidas como "*Senbazuru*" (Mil Tsurus), "*Koto*" (Kyoto), "*Yama no Oto*" (O Som da Montanha).

YUKIO MISHIMA (1925~1970), pseudônimo de Kimitake Hiraoka, novelista e dramaturgo japonês, era grande admirador da cultura milenar japonesa, principalmente da conduta dos samurais. Ficou mundialmente conhecido com os romances "*Kinkakuji*" (O Templo do Pavilhão Dourado) e "*Kinjiki*" (Cores Proibidas). Formou-se em Direito pela Universidade de Tóquio, conseguindo um cargo promissor no Ministério das Finanças, porém não contente com a situação, convence seu pai a aceitar sua carreira literária. Aos 24 anos escreve "*Kamen no Kokuhaku*" (Confissões de uma Máscara), uma história na qual um jovem homossexual precisa se esconder atrás de uma máscara para evitar a sociedade. Mishima morre aos 45 anos ao cometer o *seppuku* (ritual suicida praticado por guerreiros samurais).



HARUKI MURAKAMI (1949~), escritor e tradutor, nasceu em Kyoto, mas passou maior parte de sua juventude na região de Kobe, cidade portuária que lhe rendeu uma visão cosmopolita que seria uma das bases para sua obra. Murakami estudou dramaturgia na Universidade de Waseda em Tóquio, onde conheceu sua esposa e juntos abriram um bar de jazz, chamado *Peter Cat*, que durou de 1974 a 1981.

Escreveu seu primeiro romance – *Hear the Wind Swing* (ainda não traduzido para o português) em 1979. Mas foi com *Norwegian Wood* (1987) que se tornou nacionalmente famoso, com mais de 4 milhões de cópias vendidas no país. Outros livros de Murakami traduzidos para o português são: "*Hitsuji wo meguru bouken*" (Caçando Carneiros), "*Dance Dance Dance*", "*Suputoniku no Koibito*" (Minha querida Sputnik).



Exposição Bonbai de Nagahama (長浜盆梅展)

Vocês sabiam que o município de Nagahama abriga a maior e mais antiga exposição de bonsais de ameixeira do Japão? A *Exposição Bonbai de Nagahama* começou em 1952 e este ano será a sua 61ª. edição. Resumidamente, *bonbai* significa “bonsai de ameixeira”. A flor da ameixeira, muito parecida com o *sakura*, floresce um pouco antes desta, anunciando a primavera.

Dentro do recinto de exposições vocês poderão encontrar bonsais de quase 3 metros de altura e bonsais de mais de 400 anos de idade. Vamos conhecer as belezas de nossa cidade!

A exposição estará aberta de 20/janeiro até 11/março, das 9hr às 17hr.

O valor é de 500 ienes (adultos) e 200 ienes (crianças *shou e chuugakusei*). Mas se preferir, poderão adquirir o “Nagahama Bonbai Passport 2012”, por 1000 ienes que, além da entrada da exposição de bonsais, vocês poderão visitar mais 3 pontos turísticos da cidade (vide site <http://www.nagahamashi.org/news/bonbaipass2012.html>). Não percam esta oportunidade!!



Campanha de doação de livros



Se vocês tiverem em casa um livro que esteja esquecido num cantinho da estante e que não mais utilizarão, doem a quem está precisando!

Estaremos arrecadando livros de todos os tipos em língua estrangeira que serão doados à Biblioteca de Nagahama e ao Centro Internacional de Nagahama (GEO) para que todos os moradores da cidade possam ter acesso.

A campanha será de 15 de fevereiro a 30 de março. Todos poderão depositar seus livros em um de nossos postos de arrecadação: o prédio principal da da prefeitura de Nagahama no balcão de atendimento (*shiminka*) e no 2º.andar da prefeitura (*shimin jichi shinkouka*) e também no *fukushi seikatsuka* de cada subprefeitura da cidade.



Prova de proficiência da Língua Japonesa (日本語能力試験)



Todos os anos, é realizado o teste de proficiência da Língua Japonesa, o chamado *nihongo nouryoku shiken* (日本語能力試験). Esta prova acontece duas vezes ao ano. Por isso fiquem atentos às inscrições que terão início em 2 de abril e vão até 2 de maio.

O manual de inscrição estará disponível a partir da segunda quinzena de março nas maiores livrarias do país, no valor de 500 ienes.

A prova será realizada no dia 1 de julho de 2012 (dom), a partir das 12hr.

A taxa de inscrição é de 5.500 ienes.

Maiores informações no site abaixo (em japonês ou inglês):

http://www.jees.or.jp/jlpt_e/jlpt_guide_2012_1st_e.html



日本語能力試験

Caso tenha alguma dúvida, crítica ou sugestão, entre em contato conosco pelo e-mail ou telefone:

✉ cir@city.nagahama.lg.jp
☎ 0749-65-8711

Departamento de Promoção da Autonomia dos Cidadãos Secretaria de Planejamento Municipal de Nagahama